

Vorwort

Sehr geehrte Leserin – Sehr geehrter Leser!

Es kommt oft vor, dass eine Übersetzung nicht ausreicht, einen Fachausdruck zu verstehen; da sind Zeichnungen eine bedeutende Hilfe. Aus dieser Überlegung heraus ist unser Bildwörterbuch mit vorwiegend Perspektiv-Zeichnungen entstanden. Um Unterschiede, zum Beispiel zwischen *machine jack*, *machinist's jack*, *screw jack* and *screw packing*, zu erkennen, sind Zeichnungen hilfreich.

Obwohl das Vokabular vorwiegend auf die Metallbearbeitung zugeschnitten ist, sind viele Begriffe auch für den Elektrotechniker nützlich. Man denke an Maschinenelemente, die für die gesamte Technik Gültigkeit haben: Lager, Wellen, Buchsen, Schrauben, Rohrschellen, Konsolen, Schaltkästen, Messgeräte und Handwerkzeug. Um dem Fachmann auf Dienstreisen eine weitere Hilfe zur Hand zu geben, haben wir fachliche Redewendungen mit einbezogen. Für oft vorkommende Gespräche wird der Techniker auch Allgemeinsprachliches zu schätzen wissen, so zum Beispiel: *On the telephone*, *At the meeting*, *Letter beginnings*, *Letter endings* and *How to pronounce tricky words*.

Wir hoffen sehr, dass Sie viel Nutzen aus diesem Bildwörterbuch der Metallbearbeitung ziehen können.

Georg Möllerke
Im März 2009